



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada

1713 Bedford Row

Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)

Halifax

Nova Scotia

B3J 1T3

Bid Fax: (902) 496-5016

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Atlantic Region Acquisitions/Région de l'Atlantique  
Acquisitions

1713 Bedford Row

Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)

Halifax

Nova Scot

B3J 1T3

<b>Title - Sujet</b> Remplacement de l'usine de déchets NM Confederation – Remplacement de la station de traitement des eaux usées	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> T2012-220031/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> T2012-22-0031	<b>Date</b> 2023-02-17
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-SHAL-202-11615	
<b>File No. - N° de dossier</b> HAL-2-89028 (202)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Atlantic Standard Time AST <b>on - le 2023-02-21</b> Heure Normale de l'Atlantique HNA	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Young, Chris	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hal202
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (902) 476-8829 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (902) 496-5016
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**La modification 003 à la demande de soumissions vise à :**

- a) Fournir le compte rendu de la conférence des soumissionnaires.
- b) Modifier la section 7.6.3 *Paie ment unique aux paiements d'étape*

a) **Compte rendu de la conférence des soumissionnaires** : le compte rendu suivant est celui de la conférence des soumissionnaires.

**Date de la réunion** : le 9 février 2023 (11 h HNA)

**Liste des participants**

Nom	Titre	Organisation
Chris Young	Autorité contractante	SPAC
Maurice Sabourin	Responsable technique	Transports Canada
Steve Raisbeck	Surintendant technique	Northumberland Ferries Limited
Matt Rose		Rose Mechanical

**Ouverture de la réunion**

La séance débute à 11 h 1.

**Intro**

L'autorité contractante (AC) se présente aux participants, et il présente également le responsable technique (RT) de Transports Canada (TC) et le surintendant technique (ST) de NFL.

L'AC donne un aperçu du projet, conformément à la demande de soumissions, pour le retrait, la fourniture, la livraison et l'installation de la station de traitement des eaux usées à bord du NM Confederation.

**Renseignements sur la demande de soumissions**

L'AC passe en revue certains des points clés de la demande de soumissions, notamment :

Présentation des soumissions – L'AC réitère que les soumissions seront acceptées uniquement par courrier électronique ou par télécopieur. Aucune copie papier ne sera acceptée. Les soumissions présentées de toute autre façon (c.-à-d. directement à l'autorité contractante) seront déclarées non recevables.

Lieu de travail confirmé : NFL Marine Terminal  
3722 Highway 106  
Caribou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0

**Lieu de livraison**

On rappelle aux participants que tous les travaux prévus dans le cadre du contrat attribué devront être effectués du 2 janvier 2024 au 1<sup>er</sup> mars 2024.

**Éléments livrables de l'appel d'offres**

Le RT discute de l'énoncé des travaux (EDT) avec les participants.

---

### **Travaux imprévus ou nouveaux - 1379**

Tous les travaux imprévus ou nouveaux à effectuer après l'attribution du contrat sont assujettis au processus prévu à cet effet à l'aide du formulaire de soumission 1379 de TPSGC.

### **Feuille de présentation de la soumission financière**

La feuille de présentation de la soumission financière doit être remplie et contenir toutes les exigences de voyage dans la soumission.

### **Renseignements supplémentaires**

On rappelle aux soumissionnaires que toutes les questions relatives aux exigences techniques ou contractuelles doivent être envoyées directement à l'autorité contractante. Une réponse sera formulée par l'autorité contractante et communiquée au public au moyen d'une modification sur le site d'AchatsCanada. (site web : <https://canadabuys.canada.ca/fr/occasions-de-marche/appels-d-offres/pw-hal-202-11569>)

### **Questions et réponses**

Les paiements prévus au contrat peuvent-ils passer de paiements uniques à des paiements multiples afin de permettre le paiement à la livraison de l'équipement et le reste pour le retrait ou l'installation?

- Le contrat peut être modifié pour permettre un paiement pour la livraison de l'équipement, le reste devant être payé une fois le système installé ou mis en service et approuvé.

### **Clôture de la réunion**

La réunion prend fin à 11 h 32.

### **b) Modifier la section 7.6.3 Paiement unique aux paiements d'étape**

**SUPPRIMER** le paragraphe 7.6.3 en entier et le remplacer par ce qui suit :

#### **7.6.3 Paiements d'étape**

Le Canada effectuera les paiements d'étape conformément au calendrier des étapes détaillé dans le contrat et les dispositions de paiement du contrat si :

- a. une demande de paiement exacte et complète en utilisant le formulaire PWGSC-TPSGC 1111, Demande de paiement progressif, et tout autre document exigé par le contrat ont été présentés conformément aux instructions relatives à la facturation fournies dans le contrat;
- b. toutes les attestations demandées sur le formulaire PWGSC-TPSGC 1111 ont été signées par les représentants autorisés;
- c. tous les travaux associés à l'étape et, selon le cas, tout bien livrable exigé ont été complétés et acceptés par le Canada

### Instructions relatives à la facturation - demande de paiement progressif - documents à l'appui exigés

L'entrepreneur doit soumettre une demande de paiement en utilisant le formulaire PWGSC-TPSGC 1111, Demande de paiement progressif.

Chaque demande doit présenter:

- toute l'information exigée sur le formulaire PWGSC-TPSGC 1111;
- toute information pertinente détaillée à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales;
- la description et la valeur de l'étape réclamée selon la description au contrat.

Chaque demande doit être appuyée par:

- une copie des feuilles de temps pour corroborer le temps de travail réclamé;
- une copie des factures, reçus, pièces justificatives pour tous les frais directs, frais de déplacement et de subsistance.

Les taxes applicables doivent être calculées pour le montant total de la demande, avant l'application de la retenue. Au moment de la demande de la retenue, il n'y aura pas de taxes applicables à payer car celles-ci ont été réclamées et sont payables sous les demandes de paiement progressif précédentes.

L'entrepreneur doit préparer et certifier un original et deux (2) copies de la demande sur le formulaire PWGSC-TPSGC 1111, et les envoyer au responsable technique identifié sous l'article intitulé « Responsables » du contrat pour fin d'attestation après l'inspection et l'acceptation des travaux.

Le responsable technique fera parvenir l'original et les deux (2) copies de la demande à l'autorité contractante pour attestation et présentation au Bureau du traitement des paiements pour toutes autres attestations et opérations de paiement.

L'entrepreneur ne doit pas soumettre de demandes avant que les travaux identifiés sur la demande soient complétés.

### Calendrier des étapes

Le calendrier des étapes pour lesquelles des paiements seront versés conformément au contrat consiste en ce qui suit :

Étape n°	Description ou éléments livrables	Montant ferme	Date d'échéance ou de livraison
1	Poste a) Travaux prévus: Pour la fourniture et la livraison d'une station de traitement des eaux usées (conformément à l'annexe F, Feuille de présentation de la soumission financière)	À remplir par l'autorité contractante	Le 15 décembre 2023
2	Poste b) – i) Tous les travaux restants (conformément à l'annexe « F » Feuille de présentation de la soumission financière)	À remplir par l'autorité contractante	Le 1 <sup>er</sup> mars 2024

Toutes les autres conditions demeurent inchangées.